



Pastoral Social  
Vicariato Apostólico de Petén

---

# **GUIA DE DENUNCIA**

## **Departamento de Petén**

# **XB'EHIL LI JITOK SA'**

## **CHAQ'RAB', Petén**



**GUIA DE DENUNCIA  
DEPARTAMENTO DE PETÉN**

**XB'EHIL LI JITOK SA' CHAQ'AB'**



Unidad Nacional de las Américas Orientales de Petén

Comisión de Derechos Humanos  
Pastoral Social del Vicariato Apostólico de  
Petén  
13ª calle – 6ª Avenida zona 1  
San Benito, Petén  
Guatemala C.A.  
Telefax: (502) 7926-3155

Edición: Lilian Magali Verdugo Gutiérrez  
Romy Stanzel  
Jesús Israel Guerra Zepeda

Traducción: José Antonio Cac Cucul de la  
Federación Luterana Mundial

Impresión: Impresiones “ELIMARC”  
Santa Elena, Flores, Petén

Apoyo: Servicio Alemán de  
Cooperación Social-Técnica  
(DED)

San Benito, Noviembre de 2005

Eb' laj tenq' chi rix li k'ulub'ej ut loq'al  
Pastoral Social del Vicariato Apostólico de  
Petén  
13ª calle – 6ª Avenida zona 1  
San Benito, Petén  
Guatemala C.A.

Telefax: (502) 7926-3155

Eb' laj tz'iib':  
Lilian Magali Verdugo Gutiérrez  
Romy Stanzel  
Jesús Israel Guerra Zepeda

Laj isihom jalam uuch:  
Impresiones ELIMARC" Santa Elena, Flores,  
Petén

Aj jalol aatin sa' q'eqchi':  
José Antonio Cac Cucul, re li Federación Luterana  
Mundial

Rik'in xtenq':  
Servicio Alemán de Cooperación Social-  
Técnica (DED)

San Benito, nob'yemb'r re 2005

Con el apoyo de /  
Rik'in xtenq' li

**ded**  
Deutscher  
Entwicklungsdienst

# **GUIA DE DENUNCIA**

## **Departamento Petén**

**B'EHIL LI JITOK SA'**  
**CHAQ'RAB', Petén**

## **Presentación**

---

La Pastoral Social es la acción concreta de la iglesia católica al beneficio de las personas necesitadas para contribuir a la dignificación de la vida.

Está interiorizada por un conjunto de personas comprometidas con la vida, la solidaridad y la mística de servicio que realizan acciones de organización comunitaria, derechos humanos, salud integral, educación, mujer, movilidad humana y tierra, a través de los distintos equipos parroquiales y comisiones de la pastoral social del Vicariato Apostólico de Petén con enfoque de género, multiculturalidad e incidencia política.

En todos estos temas que viene trabajando se refleja como un eje transversal la lucha por la justicia y la promoción y defensa de los Derechos Humanos. Un área específica del trabajo es el fortalecimiento del acceso a la justicia a nivel local a través de la formación de promotores de Derechos Humanos, la orientación, asesoría y el acompañamiento a víctimas de la violencia.

A través de esta guía queremos facilitarles el trabajo a los y las promotores de Derechos Humanos y a todas las personas comprometidas con la defensa de los derechos de las personas ofreciéndoles un instrumento práctico, para que les sirva de información y orientación en la búsqueda de justicia y una vida digna e igualitaria.

*Comisión de Derechos Humanos  
Pastoral Social del Vicariato Apostólico de Petén*



## **Xq'axtesinkil**

---

Li pastoral Social a'an li tuqtuukil k'anjel li naxb'aanu li tijleb'aal katoolika cho'q reheb' li komon li wankeb' sa' rajb'al ru, re xtenq'ankileb' xk'eeb'al li xloq'al li xyu'ameb'.

A'in nake'xb'aanu jun ch'uut li komon li wankeb' xk'a'uxl chi rix li yu'amej, li wank sa' komonil rik'ineb' chi xjunileb' li komon, li k'ulub'ej, li kawilal, tzolok, eb' li ixq, li xjalb'al eb' li na'ajej ut chi rix li ch'och', li naxb'aanu sa' li jalan jalanq li rochochil eb' li parroquia ut eb' li ruq' li pastoral social sa' li Vicariato Apostólico re Petén re xjuntaq'eetinkil li xwankilal li ixq ut winq, xjunajinkil li qanawom ut jo' li ok aj wi' sa' li xchaq'rab'il qatenamit.

Sa' eb' li na'leb' a'in, li yook chaq xk'anjelankil naxk'ut li xyalb'al qaq'e chi rix naq taa'uxq li juntaq'eetil sa' li chaq'rab' ut xkolb'al rix li k'ulub'ej. Jun qak'anjel a'an xpuktesinkil ut xkawresinkil li hulak sa' chaq'rab' sa' li qatenamit rik'ineb' eb' laj tenq' maraj promotor re li k'ulub'ej, li xk'eeb'aleb' li xna'leb', xtenq'ankileb' ut rochb'eeninnkileb' li rahob'tesinb'ileb'.

Rik'in li xb'ehil li chaq'rab' a'in, naqaj xkawresinkil li xk'anjeleb' eb' laj tenq' chi rix li k'ulub'ej ut chi junileb' aj wi' li komon li nake'xk'e xch'ooleb' chi tenq'ank chi rix li k'ulub'ej, naqayeechi'i li hu a'in re naq sahaq xtawb'al li na'leb' re xsik'b'al li chaq'rab' ut junaq sahil yu'amej ut junnaqik chi k'ulub'.

*Comisión de Derechos Humanos  
Pastoral Social del Vicariato Apostólico de Petén*

## Índice

---

Presentación .....	8
¿Cómo presentar una denuncia? .....	12
¿Por qué es importante denunciar? .....	12
Guía para la recepción de una denuncia .....	14
¿Cómo llenar la ficha de denuncia? .....	18
¿Dónde hacer la denuncia? .....	20
<i>Instituciones públicas</i> .....	20
<i>Organizaciones No-Gubernamentales</i> .....	48

## **Aj yehonel**

---

Xq'axtesinkil.....	4
Chan ru naq toojito'q sa' li chaq'rab'.....	8
K'a'ut naq aajel ru li jitok sa' chaq'rab'.....	8
Xb'ehil chan ru taak'ul li jitok.....	10
Chan ru xnujob'resinkil li hu re jitok.....	14
B'ar na'uxk li jitok.....	16
<i>Xmolamil li awab'ejjal</i> .....	16
<i>Molamil moko rilom ta li awab'ej</i> .....	44

## ¿Cómo presentar una denuncia?

*La denuncia puede ser:*

**Verbal**, es decir que las personas se presentan ante las instituciones a contar lo que les pasó.

Por **teléfono**, llamar a las instituciones y contar lo que pasó o está sucediendo.

**Escrita** en papel simple, seguir los pasos de la guía de denuncia.

La denuncia puede ser **anónima** si se tiene miedo a venganzas.

## ¿Por qué es importante denunciar?

Es importante denunciar los hechos ilegales de los que seamos víctimas ya sea por personas individuales, agentes del Estado o empleados públicos, para que se nos haga justicia y para evitar que sigan sucediendo estos hechos.

*¡Recomendación!*

Para obtener los resultados esperados o una solución al poner la denuncia es recomendable dar el seguimiento necesario.

## **Chan Ru Naq Toojito'q Sa' Li Chaq'rab'**

*Li jitok naruuk chi jo' a'in:*

**Chi yeeb'il:** Naraj xyeeb'al naq li komon nahulak chi xyeeb'al sa' xmolamil chaq'rab' li k'a'ru kixk'ul.

**Sa' xukub' ch'iich';** naruuk tatb'oqo'q sa' eb' li xmolamil li chaq'rab' ut taaye li xak'ul maraj li yookat xk'ulb'al.

**Chi tz'iib'anb'il,** chi ru junaq li hu ut taataaqi rix li xb'ehil li jitok.

Li jitok sa' chaq'rab' naruuk ink'a' taaye laak'ab'a' wi' nakaxiwa naq tate'xtawasi chi rix naq taaye li yaal.

## **K'a'ut Naq Aajel Ru Li Jitok Sa' Chaq'rab'**

Aajel ru naq taajit li na'leb' li ink'a' naxk'ulu'an ru li chaq'rab' ut yookeb' xb'aanunkil qe, yalaq ani qakomonil, maraj rik'ineb' laj taql maraj aj k'anjel sa'eb' li molamil li awab'ejilal, re naq taawanq li xjunajil qak'ulub' ut ink'a' chik tk'ulmanq li xkomon.

*¡Naqaye aawe!*

Re naq xo'tuqlaaq xyaalal laajitom, aajel ru naq taab'eeresi rix li ch'a'ajkilal toj xohe'xk'e laak'ub' jo' nakawaj.

## **Guía para la recepción de una denuncia**

---

### **DATOS DE LA VÍCTIMA**

Nombres y apellidos:  
Fecha de nacimiento o edad:  
Sexo:  
Número de cédula:  
Estado civil:  
Nacionalidad:  
Etnia / Idioma:  
Ocupación:  
Actividad Social:

*Dirección:*

Municipio / Departamento:  
Comunidad:  
Teléfono:

### **INFORMACIONES SOBRE EL HECHO**

*Cuándo y dónde sucedió el hecho?*

Fecha / Hora:  
Municipio / Departamento:  
Comunidad:  
Tipo de agresión sufrida:  
Tipo de lesión sufrida:  
Relato de los hechos:

### **DATOS DEL AGRESOR**

Nombres y apellidos:  
Fecha de nacimiento o edad:  
Sexo:  
Número de cédula:  
Estado civil:  
Nacionalidad:

## **Xb'ehil Chan Ru Taak'ul Li Jitok**

---

### **REETALIL LI TAWASINB'IL:**

Li xk'ab'a' ut xkab' xk'a'a':  
Xb'e po re xyo'lajik maraj li xchihab':  
Xpaayil: (sexo)  
Rajil li xhu sa' poopol:  
Ma sumsu:  
Li xtenamit:  
Li raatinob'aal:  
B'ar nak'anjelak:  
K'a'ru naxk'anjela sa' xyanqeb' li komon:

*B'a wank li rochoch:*

Li xteepal:  
K'aleb'aal:  
Rajil li xb'oqleb':

### **REETALIL LI K'A'RU KIK'ULMANK:**

*B'ar ut joq'e kik'ulmankli rahilal:*

K'a'ru hoonal ut xb'e po:  
Teepalil:  
K'aleb'aal:  
K'a'ru chi rahilal kixk'ul:  
B'ar kitiq'e'k re:  
Li kixseeraq'i chi rix li kixk'ul:

### **REETALIL LI KITAWASINK:**

Li xk'ab'a' ut li xkab' xk'ab'a':  
Xb'e po re xyo'lajik maraj li xchihab':  
Xpaayil: (sexo)  
Rajil li xhu sa' poopol:  
Ma susmsu:  
Li xtenamit:

Etnia / Idioma:  
Relación con la víctima:

*Dirección:*  
Departamento:  
Municipio:  
Comunidad:  
Teléfono:

Empleado público:                      Si                      No  
Institución:  
Función:

## **DATOS DEL DENUNCIANTE**

Nombres y apellidos:  
Fecha de nacimiento o edad:  
Sexo:  
Número de cédula:  
Nacionalidad:  
Etnia / Idioma:

*Dirección:*  
Municipio / Departamento:  
Comunidad:  
Teléfono:

## **¿SE HA DENUNCIADO ESTE HECHO CON OTRAS INSTANCIAS?**

Si    No

Nombre de la institución:  
Nombre del encargado que recibió la denuncia:  
Fecha de la denuncia:  
Nº de expediente:



Li raatinob'aal:  
Ani re li tasinb'il:

*B'ar wank li rochoch*

Li xteepalil:  
K'aleb'aal:  
Rajlil li xb'oqleb':

Ma aj k'anjel sa' li chaqrab': Henhe': Ink'a':  
K'a'ru chi molamil:  
Li xk'anjel:

## **REETALIL LI YOOK CHI JITOK:**

Li xk'ab'a' ut li xkab' xk'ab'a':  
Xb'epo re xyolajik maraj xchihab':  
Xpaayil: (sexo)  
Rajlil li xhu sa' poopol:  
Li xtenamit:  
Li raatinob'aal:

*B'ar wank li rochoch:*

Xteepalil:  
K'aleb'aal:  
Rajlil li xb'oqleb':

## **MA AK K'EEB'IL REETALIL JUN SUTAQ SA' JALAN XMOLAMIL CHAQ'RAB':**

Henhe'                      Ink'a'

K'a'ru chi molamil:  
Ani kik'ulk re li esil a'in sa' chaq'rab':  
Xb'e li po li ki'uxk wi' li jitok:  
Jarub' rajlil li hu:

## **¿Cómo llenar la ficha de denuncia?**

Es importante llenar la ficha con la mayor cantidad de información disponible. Sin embargo, si algunas informaciones no son disponibles, dejar el espacio en blanco.

La información sobre el hecho debe ser lo más precisa posible para facilitar la investigación por parte de las autoridades responsables.

Si hay más de una víctima, hay que llenar la parte con “Datos de la víctima” para cada víctima por separado.

Esta ficha sirve como guía para recibir y hacer una denuncia. Para anotar toda la información se puede usar cualquier hoja de papel.

Los documentos necesarios a adjuntar son:

- Copia de la cédula
- En caso de menores Certificación de Nacimiento
- En casos de familia (pensión alimenticia, etc.) acta de matrimonio si son casados, y certificación de nacimiento de todos los hijos menores.

## **Chan Ru Xnujob'resinkil Li Hu Re Jitok:**

Aajel ru naq tz'aqal re ru li aatin taaye sa' xnujob'resinkil li hu, ab'an wi' wank li ink'a' nakanaw k'a'u taak'e sa' li hu jwal us naq taakanab' chi saq.

Jwal us naq tuqtu ru li taaye re naq jwal sahaq xtz'ilb'al rix chi ruheb' laj k'anjel sa' chaq'rab'.

Wi' naab'aleb' li tawasinb'ileb', tento naq taanujob'resi li hu 'ar wi' naxye "Reetalil li tawasinb'il" junjunq reheb' sa' xjunesal.

Li hu a'in a'an re xk'ulb'al reetalil xk'eeb'al junaq li jitok sa' chaq'rab', re xtz'iib'ankil jalan chik li reetalil naruuk taawoksi jaln li hu.

Li hu aajel ru taach'utub' a'aneb' a'in:

- Xjalm hu laahu k'eeb'il sa' poopol (cedula)
- Reetalil chihab', wi' maji' tz'aqal aachihab'
- Reheb' li junkab'al (pensión alimenticia, etc.) li x'aaktil laasumlajik wi' sumsuukat ut chijunileb' reetalil li xchihab'eb' li saaj.

## **¿Dónde hacer la denuncia?**

---

### ***Instituciones públicas***

#### **Policía Nacional Civil (PNC)**

##### ***Funciones:***

- Prestar la seguridad ciudadana.
- Recibir y encaminar denuncias de cualquier tipo.
- Realizar investigaciones y capturas según orden del juez.

##### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

###### **Dolores**

Estación Dolores  
Contiguo Municipalidad  
Tel. 6620.0041

Sub Estación Sabanetas  
Tel. 5801.1844 (comunitario)

###### **Flores**

Sub Estación Santa Elena  
Calle límite Santa Elena – San Benito  
En frente del colegio Sagrada Familia

Sub Estación El Remate  
A la par del puesto de salud  
Tel. 7928.8488 (comunitario)

###### **La Libertad**

Sub Estación La Libertad  
Contiguo Municipalidad  
Tel. 7952.6479

## **B'ar Na'uxk Li Jitok**

---

### ***Xmolamil Li Awab'ejlal***

## **Rik'ineb' laj ilol tenamit (Policía Nacional Civil PNC)**

### ***Li xk'anjeleb':***

- A'an re xk'aak'alenkil li xwanjik li tenamit.
- Xk'ulb'al ut xb'eeresinkil li jitok yalaq chan ru.
- Tz'ilok ix ut chapok jo' tixtaqla li xjolomil (juez)

### ***Xna'jeb' li rochochil arin sa' xteepal Petén:***

#### **Dolores**

Li xjolomil aran dolores

Sa' xk'atq li poopol

B'oqleb': 6620.0041

Xkab' xjolomil aran Sabanetas

B'oqleb': 5801.1844 (comunitario)

#### **Flores**

Xkab' xjolomil aran Santa Elena

Sa' xyi rik'in Santa Elena ut San Benito

Sa' xka'yaal li tzoleb'aal Sagrada Familia

Xkab' xjolomil aran El Remate

Sa' xk'atq li b'anleb'aal

B'oqleb': 7928.8488 (comunitario)

#### **La Libertad**

Xkab' xjolomil aran La Libertad

Sa' xk'atq li poopol

B'oqleb': 7952.6479

Sub Estación Las Cruces  
Tel. 5801.1922 (comunitario)

Sub Estación Bethel  
Tel. 5803.1324 (comunitario)

### **Melchor de Mencos**

Estación Melchor de Mencos  
A un costado Río Mopan  
Tel. 7926.5104

### **Poptún**

Estación Poptún  
Contiguo Municipalidad  
Tel. 7927.7330 / 7927.8491

### **San Andrés**

Sub Estación San Andrés  
Barrio El Centro, en frente iglesia católica

### **San Benito**

Comisaría 62<sup>a</sup>, Petén  
A un costado tribunales de justicia,  
Calle límite Santa Elena-San Benito  
Tel. 7926.1365 / 7926.3310

Sub Estación San Benito  
7<sup>a</sup> Av., Barrio La Ermita

### **San Francisco**

Sub Estación San Francisco  
A dos cuadras después de la plaza, cerca de la farmacia  
Bertita

### **San José**

Sub Estación San José  
Barrio El Comercio, a la par de la Municipalidad

Xkab' xjolomil aran Las Cruces  
B'oqleb': 5801.1922 (comunitario)

Xkab' xjolomil aran Bethel  
B'oqleb': 5803.1324 (comunitario)

### **Melchor de Mencos**

Xjolomil aran Melchor de Mencos  
Sa' xk'atq li nimha' Mopan  
B'oqleb': 7926.5104

### **Poptún**

Xjolomil aran Poptún  
Sa' xk'atq li poopol  
B'oqleb': 7927.7330 / 7927.8491

### **San Andrés**

Xkab' jolomilaran Andrés  
Sa' xyi li tenamit, sa' xka'yaal li tijleb'aal katool

### **San Benito**

Xnimla jolomil 62<sup>a</sup>, Petén  
Sa' xk'atqeb' li xninqal chaq'rab',  
Sa' li b'e sa' xyanqeb' Santa Elena ut San Benito  
B'oqleb': 7926.1365 / 7926.3310

Xkab' xjolomil aran San Benito  
7<sup>a</sup> Av., Barrio La Ermita

### **San Francisco**

Xkab' xjolomil aran San Francisco  
Sa' kab' xukul chi xk'atq li nimla k'ay nach' chi xk'atq li  
k'ayib'aal b'an Bertita

### **San José**

Xkab' xjolomil aran San José  
Barrio El Comercio, sa' xk'atq li poopol

### **San Luis**

Estación San Luis  
Frente Municipalidad  
Tel. 7920.3569

Sub Estación Cadenas  
San Pedro Cadenas  
Tel. 5901.8347 (comunitario)

### **Santa Ana**

Sub Estación Santa Ana  
Tel. 7952.3806 (comunitario)

### **Sayaxché**

Estación Sayaxché  
Barrio San Miguel  
Tel. 7928.6002

## **Juzgados de Paz**

### ***Funciones:***

- Juzgar en caso de faltas y otros delitos contra personas y contra la propiedad considerados de menor gravedad, como los delitos en que la pena a imponer sea multa.
- Intervenir a prevención en donde no haya juzgado de primera instancia.
- Practicar diligencias urgentes.
- Tomar declaración a detenidos.
- Realizar audiencias conciliatorias y aprobar acuerdos entre las partes en caso de Acción privada y pública



### **San Luis**

Xjolomil aran San Luis

Sa' xk'atq li poopol

B'oqleb': 7920.3569

Xkab' xjolomil aran Cadenas

San Pedro Cadenas

B'oqleb': 5901.8347 (comunitario)

### **Santa Ana**

Xkab' xjolomil aran Santa Ana

B'oqleb'. 7952.3806 (comunitario)

### **Sayaxché**

Xjolomil aran Sayaxché

Barrio San Miguel

B'oqleb': 7928.6002

## **Rochochileb' li chaq'rab' re li tuqtuukilal**

### ***Li xk'anjeleb':***

- Xtuqub'ankil u li ch'a'ajkilal naq ki'uxk li sachk ut li kok' maak b'aanunb'il sa' xb'eeneb' li poyanam jo' xk'eeb'al chi tojok jo' xtojab'al li xmaak.
- Okenk re ink'a' nak'ulmank i rahilal 'ar wi' maak'a' li xb'een naraqok chaq'rab' (uzgado de primera instancia.)
- Xwaklesinkileb' li hu re li aatin nayeeman sa' junpaat.
- Rab'inkil li raatineb' li chapb'ileb'.
- Tento nake'xb'aanu li ch'utam re tuqtuukilal re naq te'xk'e rib' sa' aatin eb' li komon re li tenamit maraj li jun eechal.

- Recibir las primeras declaraciones del imputado, levantar cadáveres si no hay delegación del Ministerio Público.

### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

#### **Dolores**

Atrás de la Municipalidad  
Tel. 5514-5038

#### **Flores**

Av.15 de Marzo, Isla de Flores, A un costado de la SAT  
Tel. 7926-0308

#### **La Libertad**

Barrio el Paraíso, en la carretera asfaltada que conduce a Sayaxché, antes la entrada a La Libertad.  
Tel. 5543-4559

#### **Melchor de Mencos**

Calle principal, Barrio El Centro  
Tel. 7926-5193

#### **Poptún**

Edificio de Tribunales  
10 calle 7-51 zona 1, frente a la pista de aterrizaje  
Tel. 7927-7378

#### **San Andrés**

A un costado de la Municipalidad  
Tel. 7928-8148

#### **San Benito**

Edificio de Tribunales, Calle límite Santa Elena - San Benito, contiguo a la Comisaría 62ª de la PNC  
Tel. 7926-2620

- Xk'ulb'al ut rab'inkil li xyehom li tawajenaq, xwaklesinkileb' li kamenaq naq maak'a'eb' laj k'anjel re li Ministerio Publico.

### ***Xna'jeb' li rochochil arin sa' xteepal Petén:***

#### **Dolores**

Chi rix li poopol  
B'óqleb': 5514-5038

#### **Flores**

Av. 15 de Marzo, sa' sutsuukil na'jej Flores,  
Sa' xk'atq li SAT  
B'oqleb': 7926-0308

#### **La Libertad**

Barrio el Paraíso, sa' tz'akal b'e naxik aran Sayaxché, toj  
chi rib'el li okeb' re La Libertad.  
B'qleb': 5543-4559

#### **Melchor de Mencos**

Sa' nimla b'e sa' xyi li tenamit.  
B'oqleb': 7926-5193

#### **Poptún**

Sa' xniml ochoch re li ninqi chaq'rab' (Tribunales)  
10 calle 7-51 zona 1, sa' xka'yaal nake'xaqliik wi' li so'sol  
ch'iich', Boqleb': 7927-7378

#### **San Andrés**

Sa' xkatq li poopol  
B'oqleb': 7928-8148

#### **San Benito**

Sa' xniml ochoch re li ninqi chaq'rab' sa' li b'e sa' xyi  
Santa Elena ut San Benito, sa' xk'atqeb' laj k'aak'alene  
tenamit 62<sup>a</sup> re li PNC, B'oqleb': 7926-2620

**San Francisco**

Barrio el Centro  
Tel. 7863-1479

**San José**

Frente a la Plaza Itza  
Tel. 7928- 8138

**San Luis**

Calle principal, frente al estacionamiento de microbuses  
Tel. 5813.1794

*El juzgado de San Luis cuenta con la excepción de ser un juzgado comunitario con la especialidad en derecho indígena. Es un juzgado colegiado, compuesto por un juez presidente y dos vocales.*

**Santa Ana**

Frente al campo de futbol  
Tel. 7926-1389

**Sayaxché**

Barrio el Centro  
Tel. 79286144

**San Francisco**

Sa' xyi li tenamit  
B'oqleb': 7863-1479

**San José**

Chi re li nimla k'ay Plaza Itza  
B'oqleb': 7928- 8138

**San Luis**

Sa' nimla b'e b'ar wi' nake'xaqliik eb' li b'eeleb'aal ch'iich'  
B'oqleb': 5813.1794

*Li raqleb' chaq'rab' re San Luis (juzgado) a'an re li  
k'aleb'aal ut nake'k'anjelak chi rix li xk'ulub'eb' laj ral  
ch'och', a'an jun raqleb' b'ar wi' wank jun xjolomil ut  
kiib'eb' li vocal.*

**Santa Ana**

Sa' xka'yaal li b'atz'unleb'aal re b'olotz oq.  
B'oqleb': 7926-1389

**Sayaxché**

Sa' xyi li tenamit  
B'oqleb': 79286144

## **Juzgado de Primera Instancia**

### ***Funciones:***

- Controlar la investigación que realiza el Ministerio Público.
- Tramitar y solucionar la fase Intermedia al proceso
- Resolver problemas que surgen entre personas individuales por asuntos de uso, tenencia, posesión, propiedad de los bienes y las obligaciones que se deriven de los negocios o contratos que celebren entre ellos.

### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

#### **Poptún**

Edificio de Tribunales, 10ª calle zona 1  
Tel. 7927-8570

#### **San Benito**

Edificio de Tribunales, Calle límite Santa Elena - San Benito, contiguo a la Comisaría 62ª de la PNC.  
Tel. 7926-1343 / 7926-0366

## **Juzgado de Familia**

### ***Funciones:***

- Resolver asuntos sobre problemas familiares. Por ejemplo: separaciones, divorcios, custodia de los hijos, pensiones alimenticias, adopciones etc.

#### **San Benito**

Edificio de Tribunales, Calle límite Santa Elena - San Benito, contiguo a la Comisaría 62ª de la PNC  
Tel. 7926-2598 / 7926-2599

## **Chaqrab' xb'eenil aj raqleb'**

### ***Li xk'anjel:***

- Rilb'al li k'anjel naxb'aanu li Ministerio Público.
- Xb'eeresinkil ut xtuqub'ankil eb li na'leb' chi rix ch'a'ajkilal.
- Xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal li nake'xtaw li komon chi junjunqaleb' chi rix li k'a'aq ru reheb' jo' aj wi' li tento wank sa' xb'eeneb' sa' li k'ayink maraj li hu nake'xjuch' chi rib'ileb' rib'.

### ***Xna'aj li rochochil arin :***

#### **Poptún**

Sa' xnimal ochoch re li ninqi chaq'rab', 10ª calle zona 1  
B'oqleb': 7927-8570

#### **San Benito**

Sa'xnimal ochoch re li ninqi chaq'rab', sa' xyiheb' li tenamit Santa Elena - San Benito, sa' xk'atq li Comisaría 62ª de la PNC, B'oqleb': 7926-1343 / 7926-0366

## **Raqleb' aatin chaq'rab' re li junkab'al**

### ***Li xk'anjel:***

- Xyiib'ankil ru li ch'a'ajkilal chi rix li junkab'al, jo' li jachok ib', xjuch'b'al li hu chi junaqwa, li t'ilo'q reheb' li kok'al, xtuminal xtzakahemj li kok'al, ka'alalib'k jo' naxye li chaq'rab', utwchx.

#### **San Benito**

Sa' xnimal ochoch re xninqal chaq'rab' sa' xyiheb' li tenamit Santa Elena - San Benito, sa' xk'atq li Comisaría 62ª re li PNC, B'oqleb': 7926-2598 / 7926-2599

## **Juzgado de Menores**

### ***Funciones:***

- Conocer, tramitar y resolver aquellos hechos o casos remitidos, denunciados o conocidos de oficio que constituya una amenaza o violación a los derechos de la niñez y adolescencia, y que mediante una resolución judicial se restituya el derecho violado o cese la amenaza o violación al menor.
- Conocer, tramitar y resolver con relación a aquellas conductas que violen la ley penal atribuibles a adolescentes y deciden las medidas aplicables.

### **San Benito**

Edificio de Tribunales, Calle límite Santa Elena - San Benito, contiguo a la Comisaría 62<sup>a</sup> de la PNC  
Tel. 7926-2698 / 7926-2699

## **Juzgado de Trabajo**

### ***Funciones:***

- Resolver los problemas que surgen entre trabajadores y sus patronos, tanto en lo individual como en lo colectivo.

### **San Benito**

4calle 12-23 zona 1  
Tel. 7926-1293



## **Raqleb' aatin chaq'rab' reheb' li maji' tz'aqaleb' xchihab'**

### ***Li xk'anjel:***

- Xnawb'al, ,xyiib'ankil xhuhul ut xtuqub'ankil li li rahilal b'aanunb'il ut jitb'il ch'a'jkilal jo' li may li naxmux xwankilal eb' li kok'al y eb' li saaj poyanam maji' tz'aqaleb' xchihab', ut sa' xk'ab'a' li chaq'ab' taak'eemanq lii xk'ulub'eb' ut xjeb'al li rahilal chi rixeb' li kok'al.
- Xnawb'al ut xyiib'ankil xhuhul ut xtuqub'ankil aj wi' li na'leb' malaj li tz'alam cho'q eheb' li saaj poyanam re naq yal tz'aqal re ru nake'xk'ul.

### **San Benito**

Sa xnimal ochoch re li ninqi chaq'rab' sa' xyiheb' li tenamit Santa Elena ut San Benito, sa' xk'atq li Comisaría 62ª re li PNC, B'oqleb': 7926-2698 / 7926-2699

## **Raqleb' aatin chaq'rab' chi rix li k'anjel**

### ***Li xk'anjel:***

- Xtuqub'ankil ru li ch'a'ajkilal li natawman rik'ineb' laj k'anjel ut li natojok reheb', jo'' sa' junesal ut sa' komonil.

### **San Benito**

4calle 12-23 zona 1  
B'oqleb': 7926-1293

## **Unidad de Resolución Alternativa de Conflictos (RAC)**

### ***Funciones:***

- Ayudar a resolver conflictos civiles, penales, laborales y mercantiles a través de la mediación.

### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

#### **Dolores**

En el Juzgado de Paz, atrás de la Municipalidad  
Tel. 5514-5038

#### **La Libertad**

En el Juzgado de Paz, Barrio el Paraíso, en la carretera que conduce a Sayaxché, antes de la entrada a La Libertad  
Tel. 5543-4559

#### **Poptún**

En el Juzgado de Paz, 10 calle 7-51 zona 1  
Tel. 7927-7378

#### **San Andrés**

En el Juzgado de Paz, a un costado de la Municipalidad  
Tel. 7928-8148

#### **San José**

En el Juzgado de Paz, frente a la Plaza Itza  
Tel. 7928- 8138

#### **San Luis**

En el Juzgado de Paz, calle principal  
Tel. 5813.1794

#### **Santa Ana**

En el Juzgado de Paz, frente al campo de futbol  
Tel. 7926-1389

## **Ka' na'ajej tuqub'anel ch'a'ajkilal (RAC)**

### ***Li xkanjel:***

- Tenq'ank re xtuqu'ankil li ch'a'ajkilal re li tenamit, re li chaq'rab', re li k'anjel ut li k'anyink re naq nake'xk'am wi' chik rib' sa' usilal.

### ***Li rochochil arin Petén:***

#### **Dolores**

Sa' li rochochil re li chaq'rab' re li tuqtuukilal chi rix li poopol  
B'oqleb': 5514-5038

#### **La Libertad**

Sa' li rochochil re li chaq'rab' re li tuqtuukilal, Barrio el Paraíso, sa' li nimla b'e naxik aran Saxché, sa' xk'atq li b'e na'ok La Libertad, B'oqleb': 5543-4559

#### **Poptún**

Sa' li chaq'rab' re li tuqtuukilal, 10 calle 7-51 zona 1  
B'oqleb': 7927-7378

#### **San Andrés**

Sa' lichaq'rab' re li tuqtuukilal, sa' xk'atq li poopol  
B'oqleb': 7928-8148

#### **San José**

Sa' li chaq'rab' re li tuqtuukilal sa' xka'yaal li k'ay Plaza Itza  
B'oqleb': 7928- 8138

#### **San Luis**

Sa' li chaq'rab' re li tuqtuukilal, sa nimla b'e  
B'oqleb'. 5813.1794

#### **Santa Ana**

Sa' li chaq'rab' re li tuqtuukilal chi re li b'atz'unleb'aal b'olotz  
oq, B'oqleb': 7926-1389

## **Ministerio Público**

### ***Funciones:***

- Investigar los delitos de acción pública y promover la persecución penal ante los tribunales, según las facultades que le confieren la Constitución, las leyes de la República, y los Tratados y Convenios Internacionales.
- Ejercer la acción civil en los casos previstos por la ley y asesorar a quien pretenda.
- Querellarse por delitos de acción privada de conformidad con lo que establece el código Procesal Penal.
- Dirigir la policía y demás cuerpos de seguridad del Estado en la investigación de hechos delictivos.
- Preservar el Estado de derecho y el respeto a los derechos humanos, efectuando las diligencias necesarias ante los tribunales de justicia.

### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

#### **La Libertad**

Barrio Santa Cruz

Tel. 7928-6366

#### **Poptún**

7Av. 1-91 zona 3, Barrio Santa Maria

Tel. 7927-7309

#### **San Benito**

1Av. 11-30 zona 1

Tel. 7926-2704 al 5

## **Xnimal chaq'rab' tz'ilonel rix li tenamit**

### ***Li xk'anjel:***

- Xtz'ilb'al rix li xmaak li tenamit ut xtaqlankil li chapok chi ruheb' li xb'een aj raqol chaq'rab' jo' chan chan naxye li xna' chaq'rab' re li qatenamit ut li chaq'rab' li wank sa' sum k'uub' rik'ineb' chik jalan tenamit.
- Xb'aanunkil li xyeho li tenamit jo' naxye li chaq'rab' ut xteng'ankil li na'ajok b'anunk re.
- Xteneb'ankil li may chi ru li chaq'rab' li naxb'aanu li poyanam jo' naxye li hu Procesal Penal.
- Xk'am'aleb' xb'e eb' laj chaponel ut k'aak'aleneb' tenamit chi xtz'il'aleb' li maakej.
- Xkolb'al rix li k'ulub'ej ut roxloq'inkil li poyanam ut x'baanunkil li ab'ink sa' xyaalal chi ru li chaq'rab' re naq taak'eemanq xk'ulub'eb' li poyanam.

### ***Li rochochileb' arin Petén:***

#### **La Libertad**

Barrio Santa Cruz  
B'oqleb' : 7928-6366

#### **Poptún**

7Av. 1-91 zona 3, Barrio Santa Maria  
b'oqleb': 7927-7309

#### **San Benito**

1Av. 11-30 zona 1  
b'oqleb': 7926-2704 al 5

## **Oficina de Atención a la Víctima**

### ***Funciones:***

- Brindar atención jurídica a la víctima respecto a los procedimientos legales para resolver su caso.
- Informar a la víctima sobre sus derechos y animarle que los ejerza.
- Concientizar a la víctima sobre la participación que debe tener dentro del proceso penal que inicia con una denuncia.
- Brindar atención psicológica a la víctima.
- A solicitud de los fiscales, realizar estudios socioeconómicos y visitas domiciliarias para tener elementos que sirvan al esclarecimiento del hecho de que fue objeto la víctima.

### ***Direcciones en el departamento de Petén:***

#### **La Libertad**

En el Ministerio Público  
Barrio Santa Cruz  
Tel. 7928-6366

#### **Poptún**

En el Ministerio Público  
7Av. 1-91 zona 3, Barrio Santa Maria  
Tel. 7927-7309

#### **San Benito**

En el Ministerio Público  
1Av. 11-30 zona 1  
Tel. 7926-2704 al 5

## **Ochoch b'ar wi' natenq'amank li tawasinb'il**

### ***Li xk'anjel:***

- Xtenq'ankil li tawasinb'il sa' li chaq'rab' re xb'eeresinkilli xhuhul re naq taa'ab'imanq li xrahilal ut taatuqub'amanq ru..
- Xyeeb'al re li tawasinb'il b'ar wankeb' li xk'ulub' ut xk'eeb'al xkawil xch'ool chi xk'eeb'al chi oxloq'iik.
- Xyeeb'al re li tawasinb'il li k'aru tb'aanu sa' li jitok
- Xk'eeb'al xna'leb' ut xkawu'resinkil wi' chik li xk'a'uxl li tawasinb'il.
- Jo' chan ru te'xye laj k'anjel sa' li chaq'rab' wankeb' sa' xb'een xtz'ilb'al rix li poyanam chan ru wank sa' xyu'am ut rula'aninkil sa' rochoch re xkutanob'resinkil chan runaq kitawasiik.

### ***Li rochochileb' arin sa xteepal Petén:***

#### **La Libertad**

Sa' li Ministerio Público  
Barrio Santa Cruz  
B'oqleb': 7928-6366

#### **Poptún**

Sa' li Ministerio Público  
7Av. 1-91 zona 3, Barrio Santa Maria  
B'oqleb': 7927-7309

#### **San Benito**

Sa' li Ministerio Público  
1Av. 11-30 zona 1  
b'oqleb'. 7926-2704 al 5

## **Defensoría Pública**

### ***Funciones:***

- Prestar apoyo legal a los acusados de haber cometido un delito.

### **San Benito**

14ª calle, 3-10 zona 1

Tel. 7926-3727

## **Defensoría de la Mujer Indígena**

### ***Funciones:***

- Brindar asesoría jurídica a mujeres indígenas víctimas de violencia, malos tratos, discriminación, acoso sexual y otras violaciones a los derechos humanos.
- Acompañar y dar seguimiento de casos en los tribunales o donde corresponda.
- Brindar apoyo psicológico.
- Este servicio es prestado principalmente a mujeres indígenas y en casos de violencia intrafamiliar.

### **San Benito**

Calle limite 11-30 zona 1

Tel. 5410-6632



## **Aj koloneleb' rix tenamit**

### ***Li xkanjeleb':***

- Xtenq'ankileb' sa' chaq'rab' li teneb'anb'il maak sa' xb'een.

### **San Benito**

14<sup>a</sup> calle, 3-10 zona 1

b'oqleb': 7926-3727

## **Aj koloneleb' rix li ixq aj ral ch'och'**

### ***Li xk'anjeleb':***

- Xtenq'ankileb' li ixq aj ral ch'och' sa' chaq'rab' li tawasinb'ileb', ketb'ileb', li hob'il, li tz'eqtaanab'il, li kib'atz'uuleek rik'in tz'ejwalej ut a'an yaal chan ru xe'muxe'k li xk'ulub'.
- Rochb'eeninkileb' ut xtenq'ankileb' re naq te'xik sa' chaq'rab' chi jitok.
- Jun laj b'anonel taak'eho'q xkawil xk'a'uxleb'.
- Li k'anjel a'in wank cho'q reheb' li ixq aj ral ch'och' ut naq nawank li rahob'tesiik sa' ochoch.

### **San Benito**

Calle limite 11-30 zona 1

B'oqleb': 5410-6632

## **Procuraduría de los Derechos Humanos (PDH)**

### ***Funciones:***

- Investigar y denunciar comportamientos administrativos perjudiciales a los intereses de las personas.
- Investigar toda clase de denuncias que les sean planteadas por cualquier persona, sobre violaciones a los derechos humanos.
- Recibir, analizar e investigar toda denuncia de violación a los derechos humanos, que presenten en forma oral, o escrita cualquier grupo, persona individual o jurídica.
- Emitir censura pública por actos o comportamientos en contra de los derechos institucionales.
- Promover y coordinar con las dependencias responsables, para que en los programas de estudio de los establecimientos públicos y privados se incluya la materia específica de derechos humanos, que deberá ser impartida en horarios regulares en todos los niveles educativos.
- Hacer conciencia en los diversos sectores de la población sobre la importancia de los derechos humanos por medio de la promoción.
- Establecer comunicación con las diferentes organizaciones encargadas de la defensa de los derechos humanos.

## **Chaq'rab'il lix k'ulub'eb' li poyanam (PDH)**

### ***Li xk'anjeleb':***

- Xtz'ilb'al rix ut xjitb'al sa' chaq'rab' li na'leb' ink'a' us ut naxmux xk'ulub'eb' li poyanam sa' eb' li junjunq chi molam.
- Xtz'ilbal rix li jitok li nake'xb'aanu li komon re xnawb'al ma xmuxe'kli k'ulub'ej us xq'axtesinkil sa' chaq'rab'.
- Xk'ulb'al xk'a'uxlankil ut xtz'il'al rix li na'leb' nake'xjit li komon chi ix li muxek' k'ulub' nake'xk'ul ut nake'xjit chaq chi yeeb'il, maraj chi tz'iib'arb'il sa' ch'uut, chi juncal, maraj junaq li molam rochb'een li nana'ok chaqrab'.
- Xpuktesinkil chi ru li tenamit chaab'il na'leb' re xjeb'al li ch'a'jkilal nake'xb'aanu sa' xb'een li xk'ulub' junaq molam.
- Xpuktesinkil resil ut xk'anjelankil rik'ineb' li molam re naq taak'utmanq sa' tzoleb'aal re li tenamit maraj jun eechaal li xk'ulub' junaq poyanam jo' junaq li k'anjel chi ru jun chihab' sa' xhoonalil li k'utuk chi hulaj hulaj ut sa' chi xjunileb' li raqal.
- Te'k'eemanq chi xnaw li komon yalaq ta chi b'ar wankeb' maraj sa' eb' li molam, neb'a' ut b'ihom naq aajej ru li k'uub'ej .
- Tento wanqeb' sa' aatin rik'ineb' li molam li nake'k'anjelak chi rix xkolb'al rix li k'ulub'ej.

***Direcciones en el departamento de Petén:***

**Poptún**

5.Av. 8-10 zona 1

Tel.7927-7427

**Santa Elena**

*Incluye la Defensoría de la Mujer*

Calle limite frente al Colegio Sagrada familia

Tel. 7926-3405

**Sub sede en El Naranjo (Frontera con México)**

*Brinda atención a migrantes*

Calle principal

***Rochochileb' arin sa xteepal Petén:***

**Poptún**

5.Av. 8-10 zona 1

B'oqleb': 7927-7427

**Santa Elena**

*Wank aj wi' aranlaj kolonel rix li ixq*

Sa' xyiheb' li tenamit Santa elena sa' xka'yaal li tzoleb'aal

Sagrada familia

B'oqleb': 7926-3405

**Sub sede en El Naranjo (Frontera con México)**

*Aran aj wi' wankeb' aj tenq' reeb' laj b'e nake'xik jalan tenamit*

Sa' li nimla b'e

# CONTIERRA

## ***Funciones:***

- Mediación y resolución de conflictos agrarios.

## **Tipos de conflicto que atiende:**

- Ubicación de linderos
- Posesión de terrenos con ubicación en otra área geográfica
- Existencia de dos o más títulos de propiedad sobre la tierra
- Uso y/o posesión de tierras con alguna forma de autorización del propietario
- Usurpación de fincas privadas
- Posesión, disputas y usurpación de terrenos baldíos y fincas nacionales
- Disputas por tierras municipales
- Tenencia de propiedad con documentos privados
- Demanda de tierras

## ***Direcciones en el departamento de Petén:***

### **Poptún**

3 calle A, 3-18 zona 1

Tel. 7927-7328

### **San Benito**

3ª calle 11ª Av. 11-05 zona 1

Tel. 7926-0909

### **La Libertad**

A dos cuadras de la estación de Microbuses a Sayaxché, a la par de la pizzería

Tel. 7927-6311

## CONTIERRA

### *Li xk'anjel:*

- Xsikb'al li tuqtuukilal ut xyiib'ankil ru li ch'a'ajkilal chi rix li ch'och'.

### **A'ineb' li ch'a'ajkilal naxyiib':**

- Rilb'al xb'ehil jun re li ch'och'
- Reechaninkil li ch'och sa' jalan na'ajej.
- Naq wank kiib' aj eechal re li ch'och' malaj naab'al xhuhul.
- Naq na'oksimank li ch'och' rik'in xtaql b'ayaq laj eechal re.
- Naq narammank li asient jalan eechal
- Maq'ok na'ajej, reechaninkil xxukatq maraj asient re li chaq'rab'
- Cha'ajkilal chi rix li ch'och' re poopol
- Aq na'eechanimank li na'ajej rik'in jalan hu
- Naq numtajenaq nake'ajok li ch'och'

### ***Rochochil arin Petén:***

#### **Poptún**

3 calle A, 3-18 zona 1

B'oqleb': 7927-7328

#### **San Benito**

3<sup>a</sup> calle 11<sup>a</sup> Av. 11-05 zona 1

B'oqleb': 7926-0909

#### **La Libertad**

Sa' kiib' xukul b'ar wi' nake'xaqliik eb' li b'eeleb'aal ch'iich' nake'xik Sayaxché

B'oqleb': 7927-6311

## **Organizaciones No-Gubernamentales**

### **Asociación Elías Manuel (ASEM)**

#### **Funciones:**

#### **Defensoría Indígena Q'eqchi'**

- Verificación, asesoría acompañamiento, mediación, traducción en Q'eqchi' y Maya Mopan.
- Tienen cobertura en Poptún, Sayaxché, La libertad, San Luis y Dolores.

#### **Resolución de conflictos de tierra**

- Brindar asesoría y acompañamiento a los campesinos para el acceso legal de la tierra.
- Acompañan en los conflictos de tierra.

#### **Poptún**

9ª calle, 3-35, Zona 3, Barrio Santa Maria  
Tel. 7927-7259 / 5693-1371

### **Asociación Ixqik**

#### **Funciones:**

Asesoría legal y acompañamiento en casos de violencia contra las mujeres.

#### **San Benito**

12.calle 12-02, Zona 1  
Telefax.: 7926-3472 / 7820-9123 / 7820-9121

#### **Sayaxché**

Atrás de la Municipalidad



## ***Molamil Moko Rilom Ta Li Awab'ej***

### **Asociación Elías Manuel (ASEM)**

#### ***Li xk'anjel:***

#### **Xkolab'al ix laj maay q'eqchi'**

- Tz'ilok ix, tenq', ochb'eenink, tuqub'ank, jalok aatin sa' Q'eqchi' ut Mopan.
- Nake'ril aran Poptún, Sayaxché, La libertad, San Luis ut Dolores.

#### **Nake'tuqub'ank ch'a'ajkilal chi rix li ch'och'**

- Tenq' rik'in na'leb', rochb'eeninkileb' laj k'alom re xyiib'ankil li xhuhul li xch'och'eb'.
- Nake'ochb'eenink sa' ch'a'ajkilal chi rix li ch'och'.

#### **Poptún**

9ª calle, 3-35, Zona 3, Barrio Santa Maria  
B'oqleb': 7927-7259 / 5693-1371

### **Asociación Ixqik**

#### ***Li xk'anjel:***

Tenq'ank rik'in na'leb' sa' chaq'rab' ut rohb'eeninikileb' li ixq naq nake'xk'ul li tawasiik ut muxek'.

#### **San Benito**

12.calle 12-02, Zona 1  
Telefax.: 7926-3472 / 7820-9123 / 7820-9121

#### **Sayaxché**

Chi rix li poopol

## **Coordinadora Campesina Indígena de Petén (COCIP / CNOC)**

### ***Funciones:***

- Acompañamiento de conflictos comunitarios de tierra
- Asesoría para la regularización de tierra
- Acompañamiento en acceso a la tierra

### **Santa Elena, Flores**

6.Av. "A" 2-23, Zona 1, Santa Elena

Tel.: 7926-0768

## **Oficina de Asistencia Jurídica (OAJ)**

### ***Funciones:***

- Acompañar y asesorar para el acceso legal, registro, y titulación de tierra.
- Acompañar a los equipos parroquiales en conflictos agrarios y mesas de negociación.
- Dar seguimiento a los distintos procesos legales generados a partir del acompañamiento de acceso legal, titulación y registro de la tierra.
- Orientación en el tema de áreas protegidas.
- Formar y completar expedientes para la legalización de la tierra a los campesinos.

### **Flores**

Frente al Salón Sacnite, Isla de Flores

Tel. 7926-3176

## **Jolominel reheb' aj k'alom arin Petén (COCIP / CNOC)**

### ***Li xk'anjel:***

- Rochb'eeninkil li k'aleb'aal sa' ch'a'ajkilal chi rix li ch'och'
- Tenq'ank re naq juntz'aqik li ch'och'
- Ochb'eenink re naq laj k'alom wank li xch'och'

### **Santa Elena, Flores**

6.Av. "A" 2-23, Zona 1, Santa Elena

B'oqleb': 7926-0768

## **Rochochil litenq' re yiib'ank hu sa' chaq'rab' (OAJ)**

### ***K'anjel:***

- Ochb'eenink ut tenq'ank re xyiib'ankil xhuhul ut xk'eb'al sa' chaq'rab' li xna' xhuhul li ch'och'.
- Xtenq'ankil eb' laj k'anjel sa' parroquia sa' ch'a'ajkilal chi rix li ch'och' ut sa' li k'uub'ank.
- Xtiqb'al roq xyiib'ankil xhuhul ut xk'eeb'al sa' tz'iib' li na'ajej.
- Nake'k'ehok na'leb' chi rix li ramrookil na'ajej xb'aan li chaq'rab'.
- Xtusb'al ut xtz'aqob'resinkil li hu na'ok sa' chaq'rab' chi rix li ch'och' reheb' laj k'alom.

### **Flores**

Chi re li nimla ochoch re xajok Sacnite, Isla de Flores

B'oqleb': 7926-3176

## **Pastoral Social**

### ***Funciones:***

- Asesoría y acompañamiento en casos de violación a los Derechos Humanos.
- Asesoría en casos de violencia común.

### **San Benito**

13ª calle 6ª Av. Zona 1

Atrás de la iglesia católica en San Benito

Telefax.: 7926-3155

## **Pastoral Social**

### ***Li xk'anjel:***

- Okenk ut tenq'ank naq na'uxk li muxuk k'ulub'ej.
- Tenq'ank naq na'uxk li tawasiik yalaq ta chi b'ar ut a'an yaal chan ru.

### **San Benito**

13<sup>a</sup> calle 6<sup>a</sup> Av. Zona 1

chi rix li tijleb'aal re San Benito

Telefax.: 7926-3155